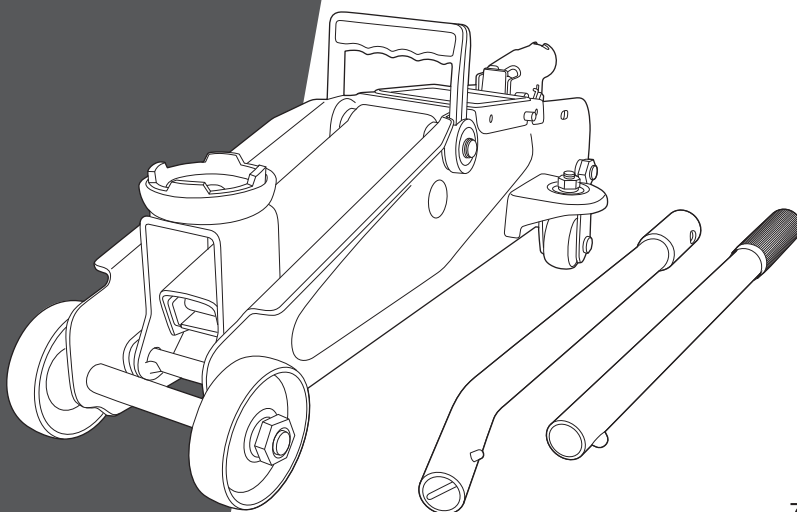




DE	Rangierwagenheber hydraulisch 2 t
EN	Hydraulic Trolley Jack 2 t
FR	Cric rouleur hydraulique 2 t
IT	Martinetto idraulico a carrello 2 t
NL	Rangeerkrik hydraulisch 2 t
PL	Podnośnik manewrowy hydrauliczny 2 t
HR	Hidraulična krokodilska dizalica 2 t
CS	Pojízdný vozový zvedák 2 t
SK	Pojazdný hydraulický zdvihač 2 t
RO	Cric hidraulic de manevră 2 t

Originalbetriebsanleitung	4
Original Operating Instructions	8
Manuel d'utilisation original	11
Istruzioni per l'uso originali	15
Originele gebruiksaanwijzing	19
Oryginalna instrukcja obsługi	23
Originalni priručnik za uporabu	27
Originální návod k obsluze	31
Preklad pôvodného návodu na obsluhu	35
Manual original de exploatare	39



7740014

Modellnr. AZ22-004

DE Seite bitte ausklappen

EN Please open side

FR Veuillez déplier le côté

IT Si prega di aprire ribaltando lateralmente

NL Pagina alstublieft uitklappen

PL Prosimy rozłożyć stronę

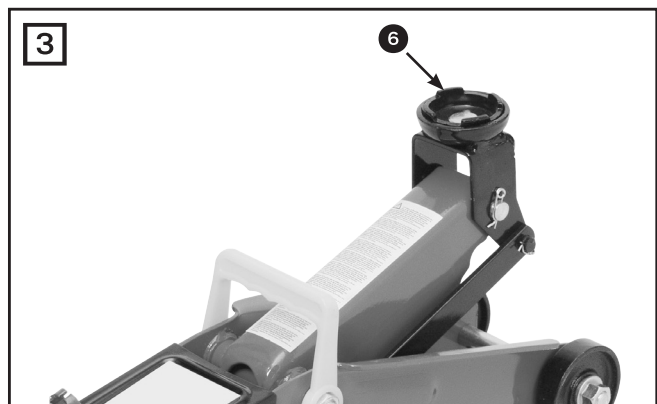
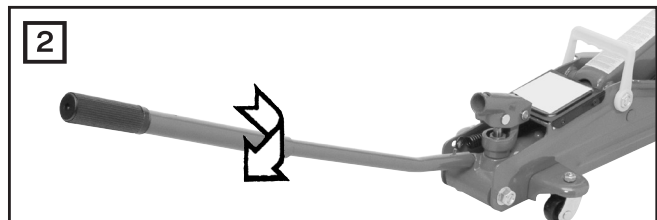
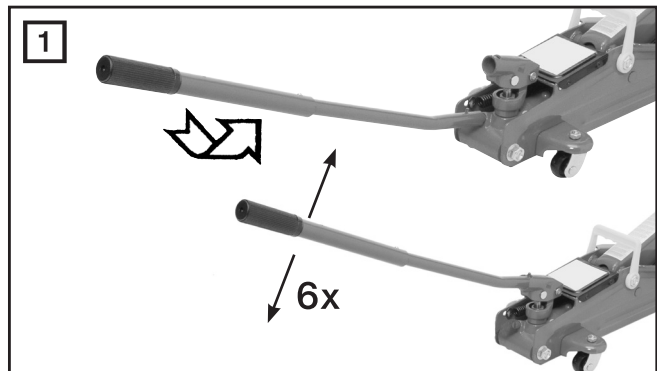
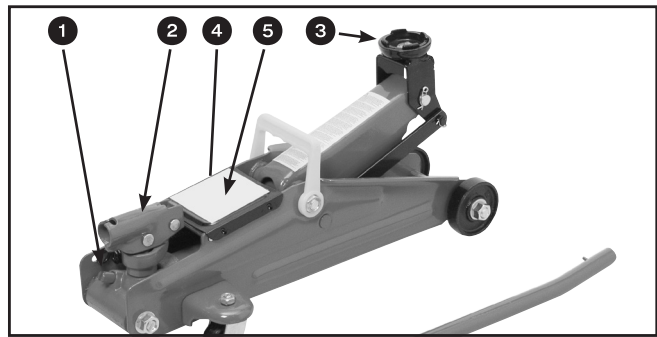
HR Molimo rasklopiti stranicu

CS Rozložte prosím stránku

SK Otvorte stranu

RO Vă rugăm să deschideți pagina pliantă





Achtung



Angehobene Last immer zusätzlich mit Unterstellböcken abstützen. Den hydraulischen Wagenheber niemals allein zur Lastabstützung verwenden. Lesen Sie vor Inbetriebnahme sorgfältig die Bedienungs- und Wartungsanleitung. Geben Sie diese Bedienungsanleitung an nachfolgende Benutzer weiter.

Technische Daten

Hubhöhe mit Nennlast: 135 mm – 340 mm
Traglast: 2.000 kg

Betrieb

- 1** Vor dem ersten Einsatz des Wagenhebers: bei geöffnetem Ablassventil **1** für Feststelleinrichtung den Griff in die Griffhülse **2** schieben und mit mindestens sechs kräftigen Pumpbewegungen die Hydraulik betätigen und somit das Hydrauliköl gleichmäßig verteilen.
- 2** Zum Anheben der Last: Ablassventil durch Drehen im Uhrzeigersinn (nach rechts) schließen. Darauf achten, dass der Aufnahmebock **3** mittig belastet wird. Anschließend Wagenheber betätigen.
- 3** Zum Ablassen der Last: Ablassventil **1** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (nach links) langsam gerade so weit öffnen, dass das Ventil geöffnet ist, sich aber nicht von dem Sockel löst.

Zur Beachtung



1. Im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit den Wagenheber nicht über die zulässige Traglast belasten.
2. Benutzen Sie den Wagenheber nicht unter folgenden Umständen:
 - Unter erschwerten Bedingungen (z.B. sehr kaltes oder sehr heißes Klima, unter Beeinflussung starker magnetischer Strahlung) und ähnlichen Situationen
 - Im Zusammenhang mit explosiven Stoffen, Minen etc und ähnlichen Situationen.
 - Beim Lasten heben, die u.a. folgende Materialien enthalten: geschmolzenes Metall, Säure, radioaktives Material oder lose Güter, die nicht fest miteinander verbunden sind und ähnlichen Situationen.
 - In Kontakt mit Lebensmitteln und ähnlichen Situationen.
 - Auf Schiffen und ähnlichen Situationen.
3. Das Fahrzeug immer mit angezogener Handbremse anheben und gleichzeitig Unterlegkeile einsetzen, um ein Wegrollen des Fahrzeugs zu verhindern.
4. Heben Sie niemals Personen mit dem Wagenheber an. Benutzen Sie den Wagenheber nicht, wenn sich Personen im Fahrzeug befinden oder sich gegen das Fahrzeug lehnen.

5. Last immer im Mittelteil des Aufnahmebocks abstützen. Eventuell sind geeignete Adapter zu verwenden, um Beschädigung der Aufnahmepunkte am Fahrzeug zu vermeiden. Bitte Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers beachten.
6. Das Sicherheitsventil ist werkseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
7. Warnung: Der Wagenheber ist nur zur Hebung des Fahrzeuges gedacht. Vor Inspektions- und Reparaturarbeiten muss die Last durch Hebeständer mit entsprechender Nennbelastung unterstützt werden. Nie unter der angehobenen Last ohne zusätzliche Stützen arbeiten!
8. Die Belastung des Hebers darf nicht über 2 Tonnen (4.500 LBS) liegen, da bei einer Überbelastung der Wagenheber beschädigt (z.B. Überlastung der mechanischen Eigenschaften) werden kann und dadurch die Personensicherheit nicht mehr gewährleistet ist.
9. Bitte nur auf festem, ebenen Boden verwenden. Auf nicht befestigtem, unebenen Boden ist die Stabilität nicht mehr gewährleistet und die Last kann verrutschen / beschädigt werden.
10. Wenn ein Ölleck auftritt, muss der Gebrauch gestoppt werden. Es ist dafür Sorge zu tragen, dass kein weiteres Öl austritt und dass das bereits ausgetretene Öl umgehend aufgenommen und in den dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt wird.
11. Wenn die aufzubringende Handkraft mehr als 400 N (ca. 40 kg) beträgt, bitten wir Sie, eine zweite Person zur Hilfe zu nehmen.
12. Man sollte den Zustand der Markierungen regelmäßig kontrollieren und sicherstellen, dass die Markierungen den ursprünglichen entsprechen.
13. Überprüfen Sie den Wagenheber vor jedem Einsatz auf Beschädigungen, Öllecks, Korrosion. Verwenden Sie den Wagenheber nicht, wenn er beschädigt ist. Der Wagenheber sollte gemäß den Anweisungen des Herstellers gewartet und repariert werden. Solche Wartungen und Reparaturen sollten nur von qualifizierten Fachkräften vorgenommen werden.
14. Umbau oder Änderungen, die die Konformität des Wagenhebers mit der Norm EN 1494:2000+A1:2008 auf schädliche Weise beeinflussen, dürfen nicht durchgeführt werden.
15. Es ist notwendig, dass der Bediener die Hebevorrichtung und die Last während aller Bewegungen im Auge behält.
16. Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

Abbildung 1 + 2

- Öffnen des Ablassventils durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (nach links).
- Schließen des Ablassventils durch Drehen im Uhrzeigersinn (nach rechts).

Abbildung 3

6 Last-Aufnahmebock

Pflege und Wartung des Wagenhebers

1. Im unbenutzten Zustand sollten Hubarm und Griffhülse des Wagenhebers völlig heruntergeklappt sein, um die Oberflächen der Kolbenstange und des Kolbenbolzens vor Korrosion zu schützen.
2. Empfohlene Viskosität: SAE10. Wir empfehlen, die Wartungsarbeiten auf einer ölundurchlässigen Unterlage durchzuführen. Es ist darauf zu achten, dass kein Öl verschüttet wird. Sollte versehentlich doch etwas Öl verschüttet werden, ist dieses umgehend aufzunehmen und in dafür vorgesehenen Einrichtungen sicher zu entsorgen.
3. Den Wagenheber immer gut reinigen und sämtliche außen liegenden beweglichen Teile gut einfetten.

Entsorgungshinweis

Im Falle der Entsorgung dieses Gerätes wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler oder einen lokalen Wertstoffverwerter. Führen Sie das Gerät keinesfalls einer kommunalen Sammelstelle zu! Entsorgen Sie das Gerät keinesfalls über den normalen Hausmüll! Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Umwelt. Hydrauliköle sind über die Problemmüllsammelstelle zu entsorgen.

Griff des Wagenhebers hebt sich unter Last	Griff des Wagenhebers senkt sich unter Last	Wagenheber hebt Last nicht an	Wagenheber kann Last nicht halten	Wagenheber erreicht nicht die volle Hubhöhe	Pumpe des Wagenhebers reagiert unter Last „schwammig“	Wagenheber senkt sich beim Ablassen nicht vollkommen ab	← Fehlerliste ↓ Störungsbeseitigung ↓
		●		●	●		Der Wagenheber hat zu wenig Öl. Den Blindstopfen entfernen und Ölbehälter mit sauberem Hydraulik-Wagenheberöl füllen.
		●		●		●	Blindstopfen ④ öffnen (Abdeckplatte ⑤ entfernen), um Hydraulikzylinder zu entlüften.
		●		●	●		Wagenheber könnte Luftpuffer haben. Das Ablassventil ① mit einer vollen Drehung öffnen. Den Wagenheber durch Anheben der Hinterräder vom Boden in vertikale Position bringen. Den Griff kräftig auf- und abbewegen. Ablassventil wieder schließen und Wagenheber betätigen.
●	●	●	●				Die Ventile schließen nicht richtig. Den Hubarm absenken, das Ablassventil schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und den Hubarm manuell ganz nach oben ziehen. Das Ablassventil öffnen und Hubarm absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.
						●	Ausdrückbolzenfeder des Hubarms ist wahrscheinlich gebrochen oder nicht eingehängt. Die Ausdrückbolzenfeder austauschen oder richtig einhängen und fetten. Alle beweglichen Teile des Hebemechanismus reinigen und ölen.

CAUTION



Always also support the load with jack stands. Never use only the trolley jack to support the load. Carefully read the operating and service instructions before use.

Technical data

Lifting height with rated load: 135 mm – 340 mm

Load capacity: 2.000 kg

Use

- 1 Before using the trolley jack:** with the release valve **1** for the locking mechanism closed, insert the handle into the socket **2** and use at least six vigorous pumps to activate the hydraulic system and distribute the hydraulic oil evenly.
- 2 Raising the load:** Close the release valve, turning clockwise (right). Ensure the load is centred on the saddle pad **3**. Then use the trolley jack.
- 3 Lowering the load:** Slowly open the release valve **1** just enough, turning anti-clockwise (left), to open the valve but doesn't come off the socket.

Important



1. For your safety, do not exceed the rated load capacity of the trolley jack.
2. Do not use the trolley jack in the following situations:
 - in severe conditions (e.g. very cold or very hot conditions, under the influence of strong magnetic radiation) and similar situations
 - in connection with explosive substances, mines, etc., and similar situations.
 - when raising loads containing the following materials among others: molten metal, acid, radioactive material or loose goods which are not firmly connected and similar situations.
 - in contact with foods and similar situations.
 - on ships and similar situations.
3. Always raise the vehicle with the handbrake engaged and also use wheel chocks to prevent the vehicle from rolling away.
4. Never use the trolley jack to lift persons. Do not use the trolley jack with people inside or leaning against the vehicle.
5. Always support the load at the middle of the saddle pad. If necessary, use suitable adapters to prevent damage to the lifting points on the vehicle. Observe the operating instructions of the vehicle manufacturer.
6. The safety valve is correctly set at the factory and does not need to be adjusted.
7. Warning! The trolley jack is only intended to raise vehicles. Before carrying out inspections and repairs, the load must be supported by jack stands with the

corresponding load rating. Never work under the raised load without additional supports!

8. The load on the jack must never be over 2 tonnes (4.500 lbs), as this will damage the trolley jack (e.g. overloading the mechanical properties) and personal safety will then no longer be guaranteed.
9. Only use on solid, level surfaces. Stability is no longer guaranteed on surfaces which are not solid or level and the load can shift/be damaged.
10. In the event of an oil leak, discontinue use. Ensure no additional oil leaks and immediately absorb the leaked oil and dispose through designated facilities.
11. If the required manual force exceeds 400 N (approx. 40 kg), please have a second person assist you.
12. Routinely check the state of the markings and ensure the markings comply with the original markings.
13. Check the trolley jack for damages, oil leaks and corrosion before every use. Do not use the trolley jack if damaged. The trolley jack should be maintained and repaired as specified by the manufacturer. This type of maintenance and repairs should only be carried out by qualified specialists.
14. Do not alter or modify the trolley jack in a manner which will adversely affect the trolley jack's compliance with standard EN 1494:2000+A1:2008.
15. The user must keep an eye on the jack and the load during all movement.
16. If the trolley jack no longer lowers as intended, be sure to secure the vehicle with jack stands to prevent accidentally lowering. Obtain a second trolley jack to raise the vehicle enough to safely remove the defective trolley jack. Seek professional help if you are unsure.

Figure 1 + 2

- Open the release valve, turning anti-clockwise (left).
- Close the release valves, turning clockwise (right).

Figure 3

6 Saddle

Trolley jack maintenance and care

1. The lifting arm and socket on the trolley jack should be folded down all the way when the trolley jack is not being used to protect the surface of the piston rod and the piston pin from corrosion.
2. Recommended viscosity: SAE10. We recommend performing maintenance on an oil-proof surface. Be careful not to spill oil. In the event of a minor oil spill, absorb immediately and safely dispose through designated facilities.
3. Always clean the trolley jack thoroughly and lubricate all external moving parts well.

Disposal information

When disposing of this device, please contact your local retailer or a local recycling centre. Never dispose of the device through a municipal collection site! Never dispose of the device in regular household waste! This is an important part in protecting the environment. Hydraulic oils must be disposed of through a hazardous waste collection site.

Trolley jack handle raises under load	Trolley jack handle lowers under load	Trolley jack doesn't raise loads	Trolley jack can't hold loads	Trolley jack doesn't reach the full lifting height	Trolley jack pump "spongy" under load	Trolley jack doesn't lower completely	← Faults
							↓ Troubleshooting ↓
		●		●	●		Trolley jack overfilled with oil. Remove the filler plug and add clean hydraulic trolley jack oil to the oil reservoir.
		●		●		●	Open the filler plug ④ (remove cover plate ⑤) to bleed the hydraulic cylinder.
		●		●	●		Trolley jack may have air buffers. Open the release valve ① one full turn. Lift the back wheels off the ground to bring the trolley jack into a vertical position. Vigorously move the handle up and down. Close the release valve and operate the trolley jack.
●	●	●	●				Valves aren't closing correctly. Lower the lifting arm, close the release valve. Place one foot on a front wheel and manually raise the lifting arm all the way. Open the release valve and lower the lifting arm. The trolley jack should now be ready to use again.
						●	The return spring on the lifting arm is probably broken or unhooked. Replace or hook in the return spring and lubricate. Clean and lubricate all moving parts of the lifting mechanism.

Attention



Toujours soutenir la charge soulevée avec des chandelles supplémentaires. N'utilisez jamais le cric pour sécuriser la charge. Lisez attentivement le mode d'emploi et les instructions d'entretien avant mise en service.

Données techniques

Hauteur de levage à la charge nominale : 135 mm – 340 mm
Charge : 2000 kg

Fonctionnement

- 1** Avant la première utilisation du cric : pousser la poignée dans le manchon de la poignée **1** lorsque la soupape de vidange du dispositif de blocage est ouverte **2** et actionner le système hydraulique avec au moins six mouvements de pompage puissants, répartissant ainsi l'huile hydraulique de manière uniforme.
- 2** Pour soulever la charge : Tournez la soupape de vidange dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite) pour la fermer. Veiller à ce que le support soit chargé **3** centralement. Actionner ensuite le cric.
- 3** Pour vidanger : Ouvrir lentement la soupape de vidange **1** par rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche) jusqu'à ce que la soupape soit ouverte mais ne se détache pas du socle.

Attention



1. Dans votre propre intérêt et pour des raisons de sécurité, ne pas charger le cric au-dessus de la charge admissible.
2. N'utilisez pas le cric dans les circonstances suivantes :
 - dans des conditions difficiles (par exemple, un climat très froid ou très chaud, influencé par un fort rayonnement magnétique) et dans des situations similaires
 - en ce qui concerne les explosifs, Mines, etc., et situations similaires.
 - Soulever des charges contenant, entre autres, du métal fondu, de l'acide, des matières radioactives ou des matières en vrac qui ne sont pas solidement liées entre elles et des situations similaires.
 - En contact avec des denrées alimentaires et des situations similaires.
 - Sur les navires et dans des situations similaires.
3. Soulevez toujours le véhicule le frein à main étant serré et en plaçant des cales pour l'empêcher de rouler.
4. Ne jamais soulever de personnes avec le cric. N'utilisez pas le cric lorsque des personnes se trouvent dans le véhicule ou s'appuient contre celui-ci.

5. Toujours soutenir la charge dans la partie centrale du bloc de réception. Il est possible d'utiliser des adaptateurs appropriés pour éviter que les points de prise du véhicule ne soient endommagés. Veuillez respecter le manuel d'utilisation du fabricant automobile.
6. La soupape de sécurité est correctement réglée en usine et ne doit pas être réajustée.
7. Attention : Le cric n'est conçu que pour soulever le véhicule. Avant les opérations d'inspection et de réparation, la charge doit être supportée par des béquilles à charge nominale correspondante. Ne jamais travailler sous la charge soulevée sans supports supplémentaires !
8. Ne jamais dépasser la capacité de charge nominale du cric (2 tonnes, 4 500 LBS), car en cas de surcharge, le cric peut être endommagé (par exemple, surcharge des propriétés mécaniques) et la sécurité des personnes n'est plus alors assurée.
9. N'utiliser le cric que sur un sol dur et plat. La stabilité n'est pas assurée sur un sol mou et irrégulier et la charge peut glisser/être endommagée.
10. Lorsqu'une fuite d'huile se produit, l'utilisation doit être arrêtée. Il convient de veiller à ce qu'aucune autre fuite d'huile ne se produise et à ce que l'huile déjà libérée soit immédiatement récupérée et éliminée dans les installations prévues à cet effet.
11. Si la force manuelle devant être appliquée est supérieure à 400 N (environ 40 kg), merci de faire appel à une seconde personne.
12. Les marques indiquant les niveaux du liquide doivent être contrôlées régulièrement pour s'assurer qu'elles correspondent bien aux marques d'origine.
13. Avant chaque utilisation, vérifiez que le cric n'est pas endommagé et qu'il n'y a pas de fuites ni de traces de corrosion. N'utilisez pas le cric s'il est endommagé. La maintenance et les réparations effectuées sur le cric doivent répondre aux exigences du fabricant. Seul du personnel qualifié peut réaliser les travaux de maintenance ainsi que les réparations.
14. Il ne doit pas être procédé à des transformations ou à des modifications susceptibles d'affecter de manière préjudiciable la conformité du cric à la norme EN 1494:2000+A1:2008.
15. Il est nécessaire que l'opérateur surveille à tout moment le dispositif de levage ainsi que la charge.
16. Si vous ne parvenez plus à abaisser le cric comme vous le souhaitez, sécurisez impérativement le véhicule par le biais de béquilles pour qu'il ne puisse pas s'abaisser accidentellement. Trouvez un cric supplémentaire pour soulever le véhicule jusqu'à ce que le cric défectueux puisse être retiré en toute sécurité. Faites appel à l'aide d'un professionnel si vous n'êtes pas en confiance.

Illustrations 1 + 2

- Ouvrez la soupape d'échappement en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche).
- Tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite) pour fermer la soupape de vidange.

Illustration 3

6 Bloc support de charge

Nettoyage et entretien du cric

1. Lorsqu'il n'est pas utilisé, le bras de levage et la poignée du cric doivent être complètement rabattus pour protéger les surfaces de la tige de piston et du piston de la corrosion.
2. Viscosité recommandée : SAE10. Nous recommandons de réaliser les travaux de maintenance sur un support étanche à l'huile. Veillez à ce que de l'huile ne soit pas renversée. Si un peu d'huile devait être involontairement renversée, la retirer immédiatement et la mettre au rebut de manière appropriée.
3. Toujours bien nettoyer le cric et bien graisser tous les éléments mobiles extérieurs.

Indications de mise au rebut

En cas de mise au rebut de cet appareil, adressez-vous à votre revendeur le plus proche ou à une installation locale de recyclage pour matières premières. Ne déposez en aucun cas l'appareil dans un point de collecte communal ! Ne jetez en aucun cas l'appareil avec les ordures ménagères ! Vous contribuez ainsi de manière importante à la préservation de l'environnement. Les huiles hydrauliques doivent être mises au rebut par le centre de collecte des déchets problématiques.

La poignée du cric se soulève sous la charge	La poignée du cric s'abaisse sous la charge	Le cric ne soulève pas la charge	Le cric ne supporte pas la charge	Le cric n'atteint pas la hauteur maximum	La pompe du cric ne réagit pas de manière appropriée sous la charge	Le cric ne s'abaisse pas complètement	← Liste d'erreurs ↓ Dépannage ↓
		●		●	●		L'huile dans le cric est insuffisante. Retirer le bouchon et remplir le réservoir d'huile avec de l'huile de cric propre.
		●		●		●	Ouvrir le bouchon ④ (retirer la ⑤ plaque de recouvrement), pour purger l'air du vérin hydraulique.
		●		●	●		Présence potentielle d'air dans le cric. Ouvrir la soupape d'échappement ① en effectuant un tour complet. Mettre le cric dans la position verticale en soulever les roues arrière du sol. Faire monter et descendre vigoureusement la poignée. Refermer la soupape de vidange et actionner le cric.
●	●	●	●				Les soupapes ne se ferment pas correctement. Abaisser le bras de levage, fermer la soupape de décharge. Placer un pied sur la roue avant et tirer manuellement le bras de levage vers le haut. Ouvrir la soupape de décharge et abaisser le bras de levage. Le cric est de nouveau opérationnel.
						●	Le ressort du vérin est probablement cassé ou non accroché. Remplacer le ressort du vérin ou l'accrocher de manière appropriée puis le graisser. Nettoyer et graisser tous les composants mobiles du mécanisme de levage.

Attenzione



Puntellare sempre il peso sollevato con l'aggiunta di cavalletti di sostegno. Non utilizzare mai il martinetto idraulico per sostenere il carico. Prima di mettere in funzione il martinetto, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione.

Dati tecnici

Altezza di sollevamento con peso nominale: 135 mm – 340 mm
Portata massima: 2.000 kg

Funzionamento

1 Prima del primo utilizzo del martinetto: con valvola di scarico aperta **1** spingere la maniglia del dispositivo di blocco all'interno del manicotto **2** e, con almeno 6 potenti movimenti di pompaggio, azionare l'idraulica e distribuire così l'olio idraulico in maniera uniforme.

2 Per sollevare il carico: Chiudere la valvola di scarico ruotandola in senso orario (verso destra). Assicurarsi che il carico sia collocato al centro della staffa di supporto **3**. Quindi, azionare il martinetto.

3 Per scaricare il carico: Aprire lentamente la valvola di scarico **1** ruotandola in senso antiorario (verso sinistra) quanto basta senza staccarla completamente dall'attacco.

Nota bene:



1. Per la vostra sicurezza, non caricare il martinetto oltre la sua portata massima consentita.
2. Non utilizzare il martinetto nelle seguenti condizioni:
 - in condizioni gravose (es. clima troppo freddo o troppo caldo, sotto l'influsso di forti radiazioni magnetiche
 - In connessione con sostanze esplosive, mine ecc. e situazioni simili.
 - Per il sollevamento di carichi che, tra gli altri, contengono i seguenti materiali: metallo fuso, acidi, materiale radioattivo o merci sciolte che non possono essere assicurate insieme e situazioni simili.
 - In contatto con generi alimentari e situazioni simili.
 - Su navi e situazioni analoghe.
3. Sollevare sempre il veicolo con il freno a mano inserito e mettere contemporaneamente i cunei alle ruote per evitare che il veicolo possa rotolare via.
4. Non sollevare mai persone con il martinetto di sollevamento. Non utilizzare il martinetto se ci sono persone a bordo del veicolo o appoggiate ad esso.

5. Fare in modo che il peso poggia sempre al centro del martinetto di sollevamento. Se necessario, utilizzare degli adattatori idonei per evitare di danneggiare il veicolo nei punti di sollevamento. Si prega di osservare le istruzioni per l'uso del produttore del veicolo.
6. La valvola di sicurezza è impostata correttamente di fabbrica e non necessita di essere regolata nuovamente.
7. Avvertenza: il martinetto è concepito unicamente per il sollevamento di veicoli. Prima di effettuare lavori di ispezione e riparazione, il carico deve essere sostenuto da un supporto di sollevamento con un carico nominale appropriato. Non lavorare mai al di sotto del carico sollevato senza aver opportunamente collocato ulteriori supporti!
8. Il carico del martinetto di sollevamento non deve eccedere le 2 tonnellate (4500 LBS), poiché un sovraccarico può danneggiare il martinetto (es. sovraccarico delle proprietà meccaniche), rendendo impossibile garantire la sicurezza delle persone.
9. Utilizzare il martinetto esclusivamente su una superficie stabile e piana. L'uso su superfici instabili e accidentate non garantisce la stabilità del martinetto, con conseguente scivolamento/danneggiamento del carico.
10. Se si verifica una perdita di olio, interrompere immediatamente l'uso. Assicurarsi di impedire ulteriori perdite, raccogliere l'olio già fuoriuscito e smaltirlo presso una struttura preposta.
11. Se la forza manuale da applicare è superiore a 400 N (circa 40 kg), si raccomanda di richiedere l'aiuto di una seconda persona.
12. Controllare regolarmente lo stato della marcature e assicurarsi che corrispondano a quelle originarie.
13. Ispezionare il martinetto di sollevamento prima di ogni utilizzo per verificare la presenza di danni, perdite di olio, corrosione. Non utilizzare il martinetto se è danneggiato. Effettuare la manutenzione e le riparazioni del martinetto in conformità con le istruzioni del produttore. Tali lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da parte di personale tecnico qualificato.
14. Non apportare alcuna modifica al martinetto che annulli la sua conformità alla Norma EN 1494:2000+A1:2008.
15. È necessario che l'operatore tenga sott'occhio il dispositivo di sollevamento e il carico durante ogni movimento.
16. Qualora non sia più possibile abbassare il martinetto come previsto, assicurare il veicolo con dei cavalletti di sostegno onde evitare che possa accidentalmente abbassarsi. Utilizzare un altro martinetto con cui poter sollevare il veicolo all'altezza alla quale poter rimuovere il martinetto difettoso. In caso di dubbio, richiedere l'aiuto di un professionista.

Figura 1 + 2

- Aprire la valvola di scarico ruotandola in senso antiorario (a sinistra).
- Chiudere la valvola di scarico ruotandola in senso orario (verso destra).

Figura 3

6 Staffa di supporto del carico

Cura e manutenzione del martinetto

1. Quando non in uso, il braccio di sollevamento e il manicotto di presa del martinetto devono essere completamente piegati verso il basso per proteggere le superfici dello stelo e dello spinotto del pistone dalla corrosione.
2. Viscosità consigliata: SAE10. Si raccomanda di effettuare i lavori di manutenzione su una superficie impermeabile all'olio. Assicurarsi di non versare l'olio. Se l'olio dovesse essere inavvertitamente versato, raccoglierlo subito e smaltirlo presso una struttura preposta.
3. Pulire sempre in maniera approfondita il martinetto e ingrassare bene tutte le parti mobili esterne.

Avvertenza per lo smaltimento

In caso di smaltimento del dispositivo, rivolgersi a un rivenditore locale o un servizio di riciclo. Non smaltire in nessun caso il dispositivo presso un centro di raccolta comunale! Non smaltire in nessun caso il dispositivo con i normali rifiuti domestici! In questo modo, fornirete un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente. Smaltire gli oli idraulici presso un centro di raccolta per rifiuti speciali.

Impugnatura del martinetto si solleva sotto carico	Impugnatura del martinetto si abbassa sotto carico	Il martinetto non solleva il carico	Il martinetto non riesce a fermare il carico	Il martinetto non raggiunge la completa altezza di sollevamento	La pompa del martinetto reagisce in maniera "spugnosa" sotto carico	Il martinetto non si abbassa completamente allo scarico	← Lista degli errori ↓ Risoluzione dei problemi ↓
		●		●	●		Il livello dell'olio del martinetto è insufficiente. Rimuovere la spina cieca e riempire il serbatoio superiore con olio idraulico per martinetti pulito.
		●		●		●	Aprire i tappi ciechi ④ (rimuovere ⑤ la piastra di copertura) per spurgare il cilindro idraulico.
		●		●	●		Il martinetto potrebbe presentare accumuli d'aria. Aprire la valvola di spurgo con una ① rotazione completa. Collocare il martinetto in posizione verticale sollevando la ruota posteriore dal pavimento. Muovere vigorosamente la maniglia verso l'alto e il basso. Richiudere la valvola di spurgo e azionare il martinetto.
●	●	●	●				Le valvole non si chiudono correttamente. Abbassare il braccio di sollevamento, chiudere la valvola di spurgo. Posizionare un piede sulla ruota anteriore e tirare il braccio di sollevamento completamente verso l'alto. Aprire la valvola di spurgo e abbassare il braccio di sollevamento. Il martinetto dovrebbe essere ora pronto per l'uso.
						●	La molla di richiamo del braccio di sollevamento è probabilmente rotta o non è agganciata. Sostituire la molla di richiamo, oppure agganciarla correttamente e ingrassarla. Pulire e oliare tutte le parti mobili del meccanismo di sollevamento.

Let op



De opgekrikte last altijd aanvullend met assteunen/bokken ondersteunen. De hydraulische autokrik nooit alleen als ondersteuning van de last gebruiken. Lees voor de ingebruikname zorgvuldig de gebruiksaanwijzing / onderhoudshandleiding.

Technische gegevens

Hefhoogte met nominale last: 135 mm – 340 mm

Draagvermogen: 2.000 kg

Gebruik

1 Voor het eerste gebruik van de autokrik: bij geopend ontlastventiel **1** de krikstang in de opening **2** schuiven en met minstens zes krachtige pompbewegingen de hydrauliek bedienen en zo de hydrauliekolie gelijkmatig verdelen.

2 Opkrikken van de last: Het ontlastventiel sluiten door met de klok mee (rechtsom) te draaien. Let erop dat de krikshotel **3** in het midden wordt belast. Vervolgens de autokrik bedienen.

3 Laten zakken van de last: Het ontlastventiel **1** langzaam tegen de klok in draaien (linksom), ver genoeg om het ventiel te openen maar niet zo ver dat het ventiel uit de sokkel komt.

Denk aan het volgende



1. Belast voor uw eigen veiligheid de autokrik niet boven het toegestane draagvermogen.
2. Gebruik de autokrik niet onder de volgende omstandigheden:
 - extra zware omstandigheden (bijv. zeer koud of zeer heet weer, onder invloed van sterke magnetische straling) en soortgelijke situaties
 - in combinatie met explosieve stoffen, mijnen etc. en soortgelijke situaties.
 - bij het opkrikken van lasten die o.a. de volgende materialen bevatten: gesmolten metaal, zuren, radioactief materiaal of losse goederen die niet aan elkaar vast zitten en soortgelijke situaties.
 - in contact met levensmiddelen en soortgelijke situaties.
 - op schepen en soortgelijke situaties.
3. Het voertuig altijd met aangetrokken handrem opkrikken en gelijktijdig blokken voor de wielen leggen om het weggrollen van het voertuig te voorkomen.
4. Krik nooit personen met de autokrik op. Gebruik de autokrik niet als er zich personen in het voertuig bevinden of ertegenaan leunen.

5. De last altijd in het midden van de krikshotel ondersteunen. Gebruik eventueel een geschikte adapter om beschadiging van het krikpunt van het voertuig te voorkomen. Neem het instructieboekje van de autofabrikant in acht.
6. Het veiligheidsventiel is door de fabriek correct ingesteld en hoeft niet bijgesteld te worden.
7. Waarschuwing: De autokrik is alleen bedoeld voor het opkrikken van het voertuig. Voor inspectie- en reparatiewerkzaamheden moet de last door bokken/assteunen met de voorgeschreven nominale belasting worden ondersteund. Nooit onder de opgekrikte last zonder extra steunen werken!
8. De belasting van de krik mag niet hoger zijn dan 2 ton (4500 lbs), omdat bij een overbelasting de autokrik beschadigd (bijv. overbelasting van de mechanische eigenschappen) kan worden waardoor de veiligheid van personen niet meer gewaarborgd is.
9. De autokrik alleen op een vaste, egale ondergrond gebruiken. Op onverharde, niet egale ondergronden is de stabiliteit niet meer gewaarborgd en kan de last wegglijden / beschadigd raken.
10. De krik mag niet worden gebruikt als deze olie lekt. Zorg ervoor dat er geen olie meer uitloopt en dat de reeds uitgelopen olie direct wordt verwijderd en in de daarvoor bestemde voorzieningen wordt afgevoerd.
11. Als de noodzakelijke handkracht meer dan 400 N (ca. 40 kg) bedraagt, vraag dan een tweede persoon om u te helpen.
12. Men dient de staat van de markeringen regelmatig te controleren en ervoor te zorgen dat de markeringen overeenkomen met de oorspronkelijke.
13. Controleer de autokrik voor elk gebruik op beschadigingen, olie lekkages, corrosie. Gebruik de autokrik niet als deze is beschadigd. De autokrik dient volgens de aanwijzingen van de fabrikant onderhouden en gerepareerd te worden. Dergelijk onderhoud en reparatie mag alleen door gekwalificeerd en vakkundig personeel worden uitgevoerd.
14. Constructieve wijzigingen die de conformiteit van de autokrik met de norm EN 1494:2000+A1:2008 op schadelijke wijze beïnvloeden, mogen niet worden uitgevoerd.
15. Het is noodzakelijk dat de gebruiker het hefwerktuig en de last gedurende alle bewegingen in het oog houdt.
16. Als de autokrik niet meer zoals gewenst naar beneden gaat, beveilig het voertuig dan beslist met assteunen/bokken tegen onbedoeld zakken. Regel een andere autokrik waarmee u het voertuig zo ver kunt opkrikken dat de defecte autokrik verwijderd kan worden. Vraag professionele hulp als u niet zeker bent van uw zaak.

Afbeelding 1 + 2

- Openen van het ontlastventiel door tegen de klok in (linksom) te draaien.
- Sluiten van het ontlastventiel door met de klok mee (rechtsom) te draaien.

Afbeelding 3

6 Krikschotel

Verzorging en onderhoud van de autokrik

1. In ongebruikte staat dient de hefarm en het hefmechanisme van de autokrik volledig naar beneden te staan om de oppervlakken van de zuigerstang en de zuigerpennen tegen corrosie te beschermen.
2. Aanbevolen viscositeit: SAE10. Wij raden aan om de onderhoudswerkzaamheden op een ondergrond uit te voeren die geen olie doorlaat. Let erop dat er geen olie wordt gemorst. Mocht er toch per ongeluk een beetje olie worden gemorst, verwijder dit dan direct en gooi het weg in de daarvoor bestemde voorzieningen.
3. Maak de autokrik altijd goed schoon en vet alle bewegende delen die aan de buitenkant liggen goed in.

Aanwijzing voor de afvoer

Vraag uw plaatselijke winkelier of een lokaal recyclingbedrijf naar de juiste wijze van afvoer van dit apparaat. Breng het in geen geval naar een gemeentelijke stortplaats! Gooi het apparaat niet bij het gewone huisvuil! Zo draagt u bij aan een goede omgang met het milieu. Hydrauliekolie moet worden afgevoerd via een inzamelpunt voor chemisch afval.

Krikstang van de autokrik komt omhoog bij belasting	Krikstang van de autokrik gaat omlaag bij belasting	Autokrik tilt de last niet op	Autokrik kan de last niet aan	Autokrik bereikt de volledige hefhoogte niet	Pomp van de autokrik reageert bij belasting 'sponzig'	Autokrik zakt niet volledig	← Storingen
							↓ Oplossingen ↓
		●		●	●		De autokrik heeft te weinig olie. De vulstop verwijderen en het oliereservoir met schone hydraulische krikolie vullen.
		●		●		●	Vulstop ④ openen (afdekplaat ⑤ verwijderen) om de hydraulische cilinder te ontluchten.
		●		●	●		Er kan lucht in de autokrik zitten. Het ontlastventiel ① een volledige slag opendraaien. De autokrik in verticale positie brengen door de achterwielen op te tillen. De krikstang flink op- en neer bewegen. Het ontlastventiel weer sluiten en de autokrik bedienen.
●	●	●	●				De ventielen sluiten niet goed. De hefarm laten zakken, het ontlastventiel sluiten. Een voet op een voorwiel zetten en de hefarm handmatig helemaal omhoog trekken. Het ontlastventiel openen en de hefarm laten zakken. De autokrik zou nu weer klaar voor gebruik moeten zijn.
						●	De terugtrekveer van de hefarm is waarschijnlijk gebroken of zit niet goed vast. De terugtrekveer vervangen of goed vastmaken en invetten. Alle bewegende delen van het hefmechanisme schoonmaken en olie aanbrengen.

Uwaga



Podniesiony ładunek zawsze dodatkowo podpirać za pomocą podpór warsztatowych. Nigdy nie używać do podpierania ładunku samego podnośnika hydraulicznego. Przed oddaniem do użytku należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji.

Dane techniczne

Wysokość podnoszenia z obciążeniem nominalnym: 135 mm – 340 mm

Nośność: 2000 kg

Eksplatacja

1 Przed pierwszym użyciem podnośnika: przy otwartym zaworze opuszczania **1** dla urządzenia blokującego wsunąć uchwyt w tuleję uchwyty **2** i za pomocą co najmniej sześciu silnych ruchów pompujących uruchomić układ hydrauliczny, tym samym równomiernie rozprowadzając olej hydrauliczny.

2 Aby podnieść ładunek: Zamknąć zawór opuszczania poprzez obrócenie go zgodnie z ruchem wskazówek zegara (w prawo). Zadbaj o to, aby wspornik nośny **3** był obciążony na środku. Następnie rozpocząć obsługę podnośnika.

3 Aby opuścić ładunek: Powoli otworzyć zawór opuszczania **1**, obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (w lewo) na tyle, aby zawór był otwarty, ale nie wypadł z podstawy.

Ważne



1. W trosce o własne bezpieczeństwo nie należy obciążać podnośnika ponad dopuszczalny udźwig.
2. Podnośnika nie używać w następujących okolicznościach:
 - w trudnych warunkach (np. w bardzo zimnych lub gorących warunkach atmosferycznych, pod wpływem silnego promieniowania magnetycznego) i w podobnych sytuacjach
 - w połączeniu z substancjami wybuchowymi, minami itp. oraz w podobnych sytuacjach.
 - podczas podnoszenia ładunków, które zawierają m. in.: stopiony metal, kwasy, materiał radioaktywny lub luźne, niepołączone ze sobą na stałe towary i w podobnych sytuacjach.
 - podczas kontaktu z produktami spożywczymi i w podobnych sytuacjach.
 - na statkach i w podobnych sytuacjach.
3. Zawsze podnosić pojazd z zaciągniętym hamulcem ręcznym i jednocześnie użyć klinów pod koła, aby zapobiec stoczeniu się pojazdu.
4. Podnośnikiem nigdy nie wolno podnosić osób. Nie korzystać z podnośnika, jeśli na pojeździe znajdują się osoby albo się o niego opierają.

5. Ładunek należy zawsze podierać w środkowej części wspornika nośnego. Aby zapobiec uszkodzeniom punktów podparcia na pojeździe, konieczne może być zastosowanie odpowiednich adapterów. Prosimy przestrzegać instrukcji obsługi producenta pojazdu.
6. Zawór bezpieczeństwa jest prawidłowo wyregulowany fabrycznie i nie wymaga dodatkowej regulacji.
7. Ostrzeżenie: Podnośnik jest przeznaczony wyłącznie do podnoszenia pojazdu. Przed rozpoczęciem prac inspekcyjnych i naprawczych ładunek należy podeprzeć stojakami o odpowiednim obciążeniu nominalnym. Nigdy nie pracować pod podniesionym ładunkiem bez dodatkowych podpór!
8. Obciążenie podnośnika nie może być większe niż 2 tony (4500 funtów), ponieważ w przypadku przeciążenia może dojść do uszkodzenia podnośnika (np. przeciążenie właściwości mechanicznych) i tym samym do utraty bezpieczeństwa osobistego.
9. Prosimy korzystać z podnośnika tylko na stabilnym, równym podłożu. Na nieutwardzonym, nierównym podłożu nie ma już gwarancji stabilności, a ładunek może się zsunąć / ulec uszkodzeniu.
10. Jeśli dojdzie do wycieku oleju, należy przerwać korzystanie z urządzenia. Konieczne jest upewnienie się, że olej już nie wycieka, a olej który się wydostał zostanie natychmiast zebrany i odpowiednio usunięty.
11. Jeśli siła, która ma zostać przyłożona, przekracza 400 N (ok. 40 kg), należy poprosić o pomoc drugą osobę.
12. Należy regularnie sprawdzać stan oznaczeń i upewnić się, że odpowiadają one oryginalnym oznaczeniom.
13. Przed każdym użyciem sprawdzić podnośnik pod kątem uszkodzeń, wycieków oleju, korozji. Nigdy nie należy używać podnośnika, jeśli jest on uszkodzony. Podnośnik powinien być konserwowany i naprawiany zgodnie z instrukcjami producenta. Tego typu konserwacje i naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
14. Nie wolno dokonywać żadnych zmian lub modyfikacji, które miałyby niekorzystny wpływ na zgodność podnośnika z normą EN 1494:2000 + A1:2008.
15. Konieczne jest, aby osoba obsługująca podnośnik miała na oku urządzenie podnoszące i ładunek podczas wszystkich ruchów.
16. Jeśli podnośnika nie można już opuścić zgodnie z życzeniem, należy zabezpieczyć pojazd przed niezamierzonym opuszczeniem za pomocą podpór warsztatowych. Należy zaopatrzyć się w inny podnośnik, który pozwoli podnieść pojazd na tyle, aby bezpiecznie usunąć uszkodzony podnośnik. W razie wątpliwości należy zwrócić się o fachową pomoc.

Rysunek 1 + 2

- Otwarcie zaworu opuszczania poprzez obrócenie go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (w lewo).
- Zamknięcie zaworu opuszczania poprzez obrócenie go zgodnie z ruchem wskazówek zegara (w prawo).

Rysunek 3

6 Wspornik nośny ładunku

Pielęgnacja i konserwacja podnośnika

1. W stanie nieużywanych ramię podnośnika i tuleja uchwytu podnośnika powinny być całkowicie złożone, aby chronić powierzchnie tłoczyska i sworznia tłokowego przed korozją.
2. Zalecana lepkość: SAE10. Zalecamy, aby prace konserwacyjne przeprowadzać na powierzchni nieprzepuszczającej oleju. Należy zadbać o to, aby nie rozlewać oleju. Jeśli jednak dojdzie do rozlania niewielkiej ilości oleju, należy go natychmiastowo wytrzeć i bezpiecznie usunąć w przeznaczonych do tego punktach.
3. Zawsze dobrze wyczyścić podnośnik i dobrze nasmarować wszystkie zewnętrzne części ruchome.

Informacja dotycząca utylizacji

W przypadku utylizacji tego produktu skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub lokalnymi usługami utylizacji odpadów. Nigdy nie oddawaj urządzenia do miejskiego punktu zbiórki odpadów! Nigdy nie wyrzucaj urządzenia do normalnych odpadów domowych! Dzięki temu w istotny sposób przyczyniasz się do ochrony środowiska. Oleje hydrauliczne należy usunąć w punkcie zbiórki odpadów problemowych.

Uchwył podnośnika podnosi się pod obciążeniem	Uchwył podnośnika opuszcza się pod obciążeniem	Podnośnik nie podnosi ładunku	Podnośnik nie jest w stanie utrzymać ładunku	Podnośnik nie osiąga pełnej wysokości podnoszenia	Pompa podnośnika reaguje „niejasno” pod obciążeniem	Ramię podnośnika podczas opuszczania nie opuszcza się całkowicie	← Lista błędów ↓ Usunięcie usterki ↓
		●		●	●		Podnośnik ma za mało oleju. Wyjąć zaślepkę i napełnić zbiornik oleju czystym olejem do podnośników hydraulicznych.
		●		●		●	Otworzyć zaślepkę ④ (zdjąć pokrywę ⑤), aby odpowietrzyć siłownik hydrauliczny.
		●		●	●		Podnośnik może mieć bufor powietrza. Otworzyć zawór opuszczania ①, wykonując jego pełny obrót. Ustawić podnośnik w pozycji pionowej, podnosząc tylne koła z podłoża. Poruszać uchwytem energicznie w górę i w dół. Ponownie zamknąć zawór opuszczania i rozpocząć pracę podnośnika.
●	●	●	●				Zawory nie zamykają się prawidłowo. Opuścić ramię podnośnika, zamknąć zawór opuszczania. Postawić nogę na przednim kole i ręcznie pociągnąć ramię podnośnika do góry. Otworzyć zawór opuszczania i opuścić ramię podnośnika. Podnośnik powinien teraz być ponownie gotowy do pracy.
						●	Sprężyna powrotna ramienia podnośnika jest prawdopodobnie pęknięta lub niezaczepiona. Wymienić sprężynę powrotną lub prawidłowo ją zaczepić i nasmarować. Wyczyścić i naoliwić wszystkie ruchome części mechanizmu podnoszącego.

Pozor



Podignuti teret uvijek dodatno poduprite podložnim stalcima. Hidrauličnu automobilsku dizalicu nikada ne rabite samu za podupiranje tereta. Prije stavljanja u pogon pozorno pročitajte priručnik za uporabu i održavanje. Predajte ovaj priručnik za uporabu sljedećim korisnicima.

Tehnički podatci

Visina dizanja s nazivnim teretom: 135 mm – 340 mm
Nosivost: 2.000 kg

Rad

1 Prije prve uporabe automobilske dizalice: kada je otvoren ispusni ventil **1** za sklop za fiksiranje uvucite ručku u tuljak ručke **2** i s najmanje šest snažnih pumpnih pokreta aktivirajte hidrauliku i time jednoliko raspodijelite hidraulično ulje.

2 Radi podizanja tereta: Zatvorite ispusni ventil okretanjem u smjeru kazaljki sata (nadesno). Pazite na to da se prihvatni stalak **3** optereti na sredini. Nakon toga aktivirajte automobilsku dizalicu.

3 Radi spuštanja tereta: Polako otvarajte ispusni ventil **1** okretanjem suprotno kazaljki sata (nalijevo) toliko da se ventil otvori, ali da se ne odvoji od postolja.

Napomene



1. Radi svoje sigurnosti ne opterećujte automobilsku dizalicu više od dopuštene nosivosti.
2. Ne rabite automobilsku dizalicu u sljedećim okolnostima:
 - U otežanim uvjetima (npr. vrlo hladna ili vrlo vruća klima, pod djelovanjem jakog magnetskog zračenja) i slične situacije
 - U okolini s eksplozivnim materijalima, minama itd. i slične situacije.
 - Prilikom dizanja tereta koji sadrže, među ostalim, sljedeće materijale: rastaljen metal, kiselinu, radioaktivan materijal ili sipke materijale koji nisu čvrsto povezani i slične situacije.
 - U kontaktu s hranom i slične situacije.
 - Na brodovima i slične situacije.
3. Vozilo uvijek podižite s povučenom ručnom kočnicom i istodobno podmetnite podložne klinove kako se vozilo ne bi otkotrljalo.
4. Nikada ne podižite ljude automobilskom dizalicom. Ne rabite automobilsku dizalicu ako u vozilu postoje ljude i ne naslanjajte se na vozilo.

5. Teret uvijek poduprite na sredini prihvatnog stalka. Ako je potrebno, uporabite prikladne adaptore kako biste spriječili oštećenje dodirnih točaka na vozilu. Molimo pogledajte priručnik za uporabu proizvođača vozila.
6. Sigurnosni ventil tvornički je ispravno namješten i nije ga potrebno dodatno namješteni.
7. Upozorenje: Automobilaska dizalica predviđena je samo za dizanje vozila. Prije radova provjeravanja i popravljavanja teret je potrebno poduprijeti podiznim stalkom odgovarajućeg nazivnog opterećenja. Nikada ne radite ispod podignutog tereta bez dodatnih potporanja!
8. Opterećenje dizalice ne smije prekoračiti 2 tone (4.500 lbs) jer se u slučaju preopterećenja automobilaska dizalica može oštetiti (npr. preopterećenje mehaničkih svojstava), zbog čega nije više zajamčena sigurnost ljudi.
9. Molimo rabite samo na čvrstoj, ravnoj podlozi. Na nečvrstoj, neravnoj podlozi nije više zajamčena stabilnost i teret se može otklizati ili oštetiti.
10. Ako se pojavi uljna mrlja, potrebno je prekinuti uporabu. Treba osigurati da ulje više ne izlazi, a da je isteklo ulje potpuno prikupljeno i zbrinuti u za to predviđenim ustanovama.
11. Ako potrebna sila ruku iznosi više od 400 N (cca 40 kg), molimo zatražite pomoć druge osobe.
12. Potrebno je redovito provjeravati stanje oznaka i brinuti se za to da oznake nisu oštećene.
13. Prije svake uporabe provjerite postoje li na automobilskoj dizalici oštećenja, uljne mrlje i korozija. Ne rabite oštećenu automobilsku dizalicu. Automobilsku dizalicu trebalo bi održavati i popravljati u skladu s proizvođačkim uputama. Takva održavanja i takve popravke trebali bi obavljati samo kvalificirani stručnjaci.
14. Nije dopušteno obavljati prepravke ili izmjene koje negativno utječu na usklađenost automobilske dizalice s normom EN 1494:2000+A1:2008.
15. Rukovatelj mora nadzirati podiznu opremu i teret tijekom svih pokreta.
16. Ako automobilsku dizalicu nije više moguće spuštati kao prije, svakako osigurajte vozilo podložnim stalcima od nenamjernog spuštanja. Nabavite dodatnu automobilsku dizalicu kojom ćete vozilo moći podići toliko da će neispravnu dizalicu biti moguće sigurno ukloniti. U slučaju sumnje za pomoć se obratite stručnjaku.

Slika 1 + 2

- Otvorite ispusni ventil okretanjem suprotno kazaljki sata (nalijevo).
- Zatvorite ispusni ventil okretanjem u smjeru kazaljki sata (nadesno).

Slika 3

6 Stalak za prihvaćanje tereta

Njegovanje i održavanje automobilske dizalice

1. Kada se ne rabi, podizni krak i tuljak ručke automobilske dizalice trebali bi biti potpuno sklopljeni radi zaštite površina stapajice i stapnog svornjaka od korozije.
2. Preporučena viskoznost: SAE10. Preporučujemo da radove održavanja obavljate na podlozi koja ne propušta ulje. Budite oprezni kako se ulje ne bi prolilo. Ako se ipak nešto ulja prolje, potrebno ga je odmah prikupiti i sigurno zbrinuti u odgovarajućim ustanovama.
3. Automobilsku dizalicu uvijek dobro očistite, a sve vanjske pokretne dijelove dobro podmažite.

Napomena o zbrinjavanju

U slučaju zbrinjavanja ovog uređaja molimo obratite se lokalnom distributeru ili tvrtki za recikliranje otpada. Uređaj nipošto ne odlažite na komunalnom sabiralištu otpada! Uređaj nipošto ne odlažite u običan kućni otpad! Na taj način dajete važan doprinos očuvanju okoliša. Hidraulična ulja valja zbrinuti na sabiralištu specijalnog otpada.

Ručka automobilske dizalice diže se pod teretom	Ručka automobilske dizalice spušta se pod teretom	Automobilska dizalica ne podiže teret	Automobilska dizalica ne može držati teret	Automobilska dizalica ne doseže punu visinu dizanja	Pumpa automobilske dizalice slabo reagira pod teretom	Automobilska dizalica se ne spušta potpuno prilikom spuštanja	← Popis pogrešaka ↓ Otklanjanje неисправnosti ↓
		●		●	●		Automobilska dizalica ima premalo ulja. Skinite slijepi čep i napunite uljni spremnik čistim uljem za hidraulične automobilske dizalice.
		●		●		●	Otvorite slijepi čep ④ (skinite pokrovnu ploču ⑤) radi odzračivanja hidrauličnog cilindra.
		●		●	●		U automobilskoj dizalici možda postoji zračni džep. Otvorite ispusni ventil ① jednim punim okretajem. Postavite automobilsku dizalicu u okomit položaj podizanjem stražnjih kotača s poda. Snažno pomičite ručku prema gore i dolje. Ponovno zatvorite ispusni ventil i aktivirajte automobilsku dizalicu.
●	●	●	●				Ventili se ne zatvaraju ispravno. Spustite podizni krak, zatvorite ispusni ventil. Položite stopalo na prednji kotač i ručno povucite podizni krak skroz prema gore. Otvorite ispusni ventil i spustite podizni krak. Automobilska dizalica bi sada trebala biti ponovno spremna za uporabu.
						●	Opruga svornjaka za izbacivanje podiznog kraka vjerojatno je slomljena ili nije zakvačena. Zamijenite oprugu svornjaka za izbacivanje ili je ispravno zakvačite i podmažite. Očistite i nauljite sve pokretne dijelove podiznog mehanizma.

POZOR



Vždy také podepřete náklad zvedacími stojany. Nikdy nepoužívejte k podepření nákladu pouze zvedák. Před použitím si pečlivě přečtěte návod k obsluze a servisu.

Technické údaje

Výška zdvihu při jmenovitém zatížení:	135 mm - 340 mm
Nosnost:	2 000 kg

Použijte

- 1** Před použitím vozíkového zvedáku: se zavřeným uvolňovacím ventilem **1** pro blokovací mechanismus zasuňte rukojeť do zásuvky **2** a použijte nejméně šest silných pump, abyste aktivovali hydraulický systém a rovnoměrně rozdělili hydraulický olej.
- 2** Zvyšování zátěže: Zavřete uvolňovací ventil otáčením ve směru hodinových ručiček (doprava). Ujistěte se, že je náklad vystředěn na sedlové podložce **3**. Poté použijte zvedák vozíku.
- 3** Snížení zátěže: Pomalu otevřete uvolňovací ventil **1** jen natolik, aby se otáčením ve směru hodinových ručiček (vlevo) otevřel, ale nevypadl ze zásuvky.

Důležité



1. V zájmu vaší bezpečnosti nepřekračujte jmenovitou nosnost vozíku.
2. Zvedák nepoužívejte v následujících situacích:
 - v náročných podmínkách (např. za velmi nízkých nebo vysokých teplot, pod vlivem silného magnetického záření) a v podobných situacích.
 - v souvislosti s výbušnými látkami, minami apod. a v podobných situacích.
 - při zvedání břemen obsahujících mimo jiné tyto materiály: roztavený kov, kyselinu, radioaktivní materiál nebo volně ložené zboží, které není pevně spojeno, a v podobných situacích.
 - při styku s potravinami a v podobných situacích.
 - na lodích a v podobných situacích.
3. Vždy zvedejte vozidlo se zataženou ruční brzdou a použijte také klíny, abyste zabránili rozjetí vozidla.
4. Nikdy nepoužívejte zvedák ke zvedání osob. Nepoužívejte zvedák, když jsou osoby uvnitř vozidla nebo se o něj opírají.
5. Zátěž vždy podpírejte uprostřed sedlové podložky. V případě potřeby použijte vhodné adaptéry, abyste zabránili poškození zvedacích bodů na vozidle. Dodržujte provozní pokyny výrobce vozidla.
6. Pojistný ventil je správně nastaven z výroby a není třeba jej seřizovat.

7. Pozor! Zvedák je určen pouze ke zvedání vozidel. Před prováděním prohlídek a oprav musí být náklad podepřen zvedacími stojany se zvedákem odpovídající nosností. Nikdy nepracujte pod zvednutým břemenem bez přídatných podpěr!
8. Zatížení zvedáku nesmí nikdy přesáhnout 2 tuny, protože by došlo k poškození zvedáku (např. přetížením mechanických vlastností) a nebyla by zaručena osobní bezpečnost.
9. Používejte pouze na pevných a rovných površích. Na nepevném nebo nerovném povrchu již není zaručena stabilita a náklad se může posunout nebo poškodit.
10. V případě úniku oleje přerušte používání. Zajistěte, aby nedošlo k dalšímu úniku oleje, a uniklý olej ihned absorbujte a zlikvidujte v určených zařízeních.
11. Pokud potřebná ruční síla přesahuje 400 N (cca 40 kg), požádejte o pomoc druhou osobu.
12. Rutinně kontrolujte stav značení a zajistěte, aby značení odpovídalo původnímu značení.
13. Před každým použitím zkontrolujte, zda není vozík poškozen, zda z něj neuniká olej a zda není zkorodovaný. Poškozený vozíkový zvedák nepoužívejte. Vozíkový zvedák by měl být udržován a opravován podle pokynů výrobce. Tento typ údržby a oprav by měli provádět pouze kvalifikovaní odborníci.
14. Neměňte ani neupravujte vozík způsobem, který by negativně ovlivnil shodu vozíku s normou EN 1494:2000+A1:2008.
15. Uživatel musí při všech pohybech sledovat zvedák a náklad.
16. Pokud se zvedák již nespustí tak, jak má, nezapomeňte vozidlo zajistit zvedacími stojany, aby nedošlo k náhodnému spuštění. Poříd'te si druhý vozíkový zvedák, abyste mohli vozidlo zvednout natolik, abyste mohli bezpečně odstranit vadný vozíkový zvedák. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

Obrázek 1 + 2

- Otevřete vypouštěcí ventil otáčením proti směru hodinových ručiček (doleva).
- Zavřete uvolňovací ventily otáčením ve směru hodinových ručiček (vpravo).

Obrázek 3

6 Sedlo

Údržba a péče o vozík

1. Zvedací rameno a zásuvka vozíkového zvedáku by měly být zcela sklopeny, pokud se vozíkový zvedák nepoužívá, aby byl povrch pístní tyče a pístního čepu chráněn před korozí.

2. Doporučená viskozita: SAE10. Údržbu doporučujeme provádět na povrchu odolném vůči oleji. Dávejte pozor, abyste olej nerozlili. V případě menšího úniku oleje jej okamžitě absorbujte a bezpečně zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených zařízení.
3. Vždy vozík důkladně očistěte a dobře promažte všechny vnější pohyblivé části.

Informace o likvidaci

Při likvidaci tohoto zařízení se obraťte na místního prodejce nebo místní recyklační středisko. Zařízení nikdy nelikvidujte prostřednictvím sběrného dvora! Zařízení nikdy nevyhazujte do běžného domovního odpadu! Jedná se o důležitou součást ochrany životního prostředí. Hydraulické oleje je nutné likvidovat prostřednictvím sběrný nebezpečného odpadu.

Rukojeť zvedáku vozíku zvedá se při zatížení	Rukojeť zvedáku vozíku snižuje se při zatížení	Zvedák vozíku se nezvedá zatížení	Zvedák vozíku nedrží zatížení	Zvedák vozíku nedosáhne plné výšky zdvihu	Čerpadlo vozíkového zvedáku „houbovitě“	pŽrvie zdaťkíž veonzíku se nespustí zcela	← Závady ↓ Řešení problémů ↓
		●		●	●		Přeplnění zvedáku vozíku olejem. Vyjměte plnicí zátku a dolijte do olejové nádrže čistý olej pro hydraulický zvedák vozíku.
		●		●		●	Pro odvzdušnění hydraulického válce otevřete plnicí zátku ④ (sejměte krycí desku ⑤).
		●		●	●		Zvedák vozíku může mít vzduchové nárazníky. Otevřete vypouštěcí ventil ① o jednu celou otáčku. Zvedněte zadní kola ze země, aby se zvedák vozíku dostal do svislé polohy. Rázně pohybujte rukojetí nahoru a dolů. Zavřete uvolňovací ventil a ovládat zvedák vozíku.
●	●	●	●				Ventily se správně neuzavírají. Spusťte zvedací rameno a zavřete uvolňovací ventil. Položte jednu nohu na přední kolo a ručně zvedněte zvedací rameno až na doraz. Otevřete uvolňovací ventil a spusťte zvedací rameno. Zvedák vozíku by měl Nyní je opět připraven k použití.
						●	Vratná pružina na zvedacím rameni je pravděpodobně zlomená nebo uvolněná. Vyměňte nebo zahákněte vratnou pružinu a namažte ji. Vyčistěte a namažte všechny pohyblivé části zvedacího mechanismu.

POZOR



Náklad vždy podprite aj podpernými stojanmi. Nikdy nepoužívajte na podopretie nákladu iba vozíkový zdvihák. Pred použitím si pozorne prečítajte návod na obsluhu a servis.

Technické údaje

Zdvíhacia výška s menovitým zaťažením: 135 mm - 340 mm
Nosnosť: 2 000 kg

Použite

1 Pred použitím vozíkového zdviháka: so zatvoreným uvoľňovacím ventilom **1** blokovacieho mechanizmu zasuňte rukoväť do zásuvky **2** a použite najmenej šesť silných pumpovaní, aby ste aktivovali hydraulický systém a rovnomerne rozdelili hydraulický olej.

2 Zvyšovanie záťaže: Zatvorte uvoľňovací ventil otáčaním v smere hodinových ručičiek (doprava). Uistite sa, že je náklad vycentrovaný na sedlovej podložke **3**. Potom použite zdvihák vozíka.

3 Zníženie záťaže: Pomaly otvorte uvoľňovací ventil **1** len natoľko, aby sa otáčaním v smere hodinových ručičiek (doleva) otvoril, ale nevypadol zo zásuvky.

Dôležité



1. V záujme vašej bezpečnosti neprekračujte menovitú nosnosť vozíkového zdviháka.
2. Nepoužívajte vozíkový zdvihák v nasledujúcich situáciách:
 - v náročných podmienkach (napr. veľmi chladné alebo veľmi horúce podmienky, pod vplyvom silného magnetického žiarenia) a v podobných situáciách
 - v súvislosti s výbušnými látkami, mínami atď. a v podobných situáciách.
 - pri zdvíhaní bremien obsahujúcich okrem iného tieto materiály: roztavený kov, kyseliny, rádioaktívny materiál alebo voľne položený tovar, ktorý nie je pevne spojený, a v podobných situáciách.
 - pri kontakte s potravinami a v podobných situáciách.
 - na lodiach a v podobných situáciách.
3. Vozidlo vždy zdvíhajte so zatiahnutou ručnou brzdou a používajte aj klinové podpery, aby ste zabránili rozbehnutiu vozidla.
4. Vozík nikdy nepoužívajte na zdvíhanie osôb. Nepoužívajte vozíkový zdvihák s osobami vo vnútri vozidla alebo opretými o vozidlo.
5. Záťaž vždy podpierajte v strede sedlovej podložky. V prípade potreby použite vhodné adaptéry, aby ste zabránili poškodeniu zdvíhacích bodov na vozidle. Dodržiavajte prevádzkové pokyny výrobcu vozidla.

6. Bezpečnostný ventil je správne nastavený z výroby a nie je potrebné ho nastavovať.
7. Varovanie! Vozíkový zdvihák je určený len na zdvíhanie vozidiel. Pred vykonávaním kontrol a opráv musí byť náklad podporený stojanmi na zdvihák s zodpovedajúce zaťaženie. Nikdy nepracujte pod zdvihnutým bremenom bez dodatočných podpier!
8. Zaťaženie zdviháka nesmie byť nikdy väčšie ako 2 tony (4 500 libier), pretože by došlo k poškodeniu vozíkového zdviháka (napr. preťaženie mechanických vlastností) a osobná bezpečnosť by už nebola zaručená.
9. Používajte iba na pevných, rovných povrchoch. Na povrchoch, ktoré nie sú pevné alebo rovné, už nie je zaručená stabilita a náklad sa môže posunúť/poškodiť.
10. V prípade úniku oleja prerušte používanie. Zabezpečte, aby nedošlo k ďalšiemu úniku oleja a uniknutý olej okamžite absorbujte a zlikvidujte prostredníctvom určených zariadení.
11. Ak požadovaná manuálna sila presahuje 400 N (približne 40 kg), požiadajte o pomoc druhú osobu.
12. Rutinne kontrolujte stav značenia a zabezpečte, aby značenie zodpovedalo povodnému značeniu.
13. Pred každým použitím skontrolujte, či vozíkový zdvihák nie je poškodený, či z neho neuniká olej a či nie je skorodovaný. Ak je vozíkový zdvihák poškodený, nepoužívajte ho. Vozíkový zdvihák by sa mal udržiavať a opravovať podľa pokynov výrobcu. Tento typ údržby a opráv by mali vykonávať len kvalifikovaní odborníci.
14. Vozíkový zdvihák nemeňte ani neupravujte spôsobom, ktorý by nepriaznivo ovplyvnil jeho zhodu s normou EN 1494:2000+A1:2008.
15. Používateľ musí počas všetkých pohybov sledovať zdvihák a náklad.
16. Ak sa vozíkový zdvihák už nespustí tak, ako má, nezabudnite vozidlo zabezpečiť pomocou stojanov na zdvihák, aby ste zabránili náhodnému spusteniu. Zaobstarajte si druhý vozíkový zdvihák, aby ste mohli vozidlo zdvihnúť natol'ko, aby ste mohli bezpečne odstrániť poškodený vozíkový zdvihák. Ak si nie ste istí, vyhľadajte odbornú pomoc.

Obrázok 1 + 2

- Otvorte uvoľňovací ventil otáčaním proti smeru hodinových ručičiek (doleva).
- Zatvorte uvoľňovacie ventily otáčaním v smere hodinových ručičiek (doprava).

Obrázok 3

6 Sedlo

Údržba a starostlivosť o vozík

1. Zdvíhacie rameno a zásuvka na vozíkovom zdviháku by mali byť úplne sklopené, keď sa vozíkový zdvihák nepoužíva, aby sa povrch piestnej tyče a piestneho čapu chránil pred koróziou.
2. Odporúčaná viskozita: SAE10. Údržbu odporúčame vykonávať na povrchu odolnom voči oleju. Dávajte pozor, aby ste nerozliali olej. V prípade menšieho úniku oleja ho okamžite absorbujte a bezpečne zlikvidujte prostredníctvom určených zariadení.
3. Vždy vozík dôkladne vyčistíte a dobre namažte všetky vonkajšie pohyblivé časti.

Informácie o likvidácii

Pri likvidácii tohto zariadenia sa obráťte na miestneho predajcu alebo miestne recyklačné stredisko. Zariadenie nikdy nelikvidujte prostredníctvom zberného miesta v obci! Zariadenie nikdy nevyhadzujte do bežného domového odpadu! Je to dôležitá súčasť ochrany životného prostredia. Hydraulické oleje sa musia likvidovať prostredníctvom zberného miesta nebezpečného odpadu.

Rukoväť vozíkového zdviháka zvyšuje sa pri zaťažení	Rukoväť vozíkového zdviháka znižuje sa pri zaťažení	Zdvihák vozíka sa nezdvíha zaťaženie	Zdvihák vozíka nedrží zaťaženie	Zdvihák na vozík nedosiahne plnú výšku zdvihu	Čerpadlo vozíkového zdviháka „hubovité“	pZrdi vzíhaďafakž veonzíka sa nespustí úplne	← Poruchy ↓ Riešenie problémov ↓
		●		●	●		Vozíkový zdvihák preplnený olejom. Odstráňte plniacu zátku a do olejovej nádrže pridajte čistý olej pre hydraulický zdvihák vozíka.
		●		●		●	Otvorte plniacu zátku ❹ (odstráňte kryciu dosku ❺), aby ste odvzdušnili hydraulický valec.
		●		●	●		Vozíkový zdvihák môže mať vzduchové nárazníky. Otvorte uvoľňovací ventil ❶ o jednu celú otáčku. Zdvihnite zadné kolesá zo zeme, aby sa vozíkový zdvihák dostal do vertikálnej polohy. Rázne pohybujte rukoväťou nahor a nadol. Zatvorte uvoľňovací ventil a obsluhovať vozíkový zdvihák.
●	●	●	●				Ventily sa nezatvárajú správne. Spustíte zdvihadie rameno, zatvorte uvoľňovací ventil. Položte jednu nohu na predné koleso a ručne zdvihnite zdvihadie rameno až na doraz. Otvorte uvoľňovací ventil a spustíte zdvihadie rameno. Vozíkový zdvihák by mal teraz je pripravený na ďalšie použitie.
						●	Vratná pružina na zdvihadom ramene je pravdepodobne zlomená alebo odpojená. Vymeňte alebo zaháknite vratnú pružinu a namažte ju. Vyčistite a namažte všetky pohyblivé časti zdvihadieho mechanizmu.

ATENȚIE



Sprijiniți întotdeauna încărcătura și cu ajutorul cricurilor. Nu folosiți niciodată doar cricul pentru cărucior pentru a sprijini sarcina. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și de service înainte de utilizare.

Date tehnice

Înălțimea de ridicare cu sarcină nominală: 135 mm - 340 mm
Capacitate de încărcare: 2.000 kg

Utilizați

- [1]** Înainte de a utiliza cricul pentru cărucior: cu supapa de deblocare **①** pentru mecanismul de blocare închisă, introduceți mânerul în priza **②** și utilizați cel puțin șase pompe energice pentru a activa sistemul hidraulic și a distribui uniform uleiul hidraulic.
- [2]** Ridicarea sarcinii: Închideți supapa de eliberare, rotindu-o în sensul acelor de ceasornic (dreapta). Asigurați-vă că sarcina este centrată pe suportul de șa **③**. Folosiți apoi cricul pentru cărucior.
- [3]** Reducerea sarcinii: Deschideți încet supapa de eliberare **①** doar atât cât trebuie, rotindu-o în sens an- ti- orar (stânga), pentru a deschide supapa, dar nu iese din priză.

Important



1. Pentru siguranța dumneavoastră, nu depășiți capacitatea de încărcare nominală a cricului pentru cărucior.
2. Nu utilizați cricul pentru cărucior în următoarele situații:
 - în condiții severe (de exemplu, în condiții foarte reci sau foarte calde, sub influența radiațiilor magnetice puternice) și în situații similare
 - în legătură cu substanțele explozive, minele etc., precum și în situații similare.
 - la ridicarea încărcăturilor care conțin, printre altele, următoarele materiale: metal topit, acid, material radioactiv sau bunuri libere care nu sunt bine conectate și situații similare.
 - în contact cu alimentele și în situații similare.
 - pe nave și în situații similare.
3. Ridicați întotdeauna vehiculul cu frâna de mână acționată și folosiți, de asemenea, crampoane pentru a împiedica vehiculul să se rostogolească.
4. Nu utilizați niciodată cricul pentru cărucior pentru a ridica persoane. Nu utilizați cricul pentru cărucior cu persoane în interiorul vehiculului sau sprijinite de acesta.
5. Sprijiniți întotdeauna sarcina la mijlocul șei. Dacă este necesar, utilizați adaptoare adecvate pentru a preveni deteriorarea punctelor de ridicare de pe vehicul. Respectați instrucțiunile de operare ale producătorului vehiculului.

6. Supapa de siguranță este setată corect din fabrică și nu trebuie reglată.
7. Atenție! Cricul pentru cărucior este destinat doar ridicării vehiculelor. Înainte de a efectua inspecții și reparații, sarcina trebuie să fie susținută de cricuri cu sarcina nominală corespunzătoare. Nu lucrați niciodată sub sarcina ridicată fără suporturi suplimentare!
8. Sarcina de pe cric nu trebuie să depășească niciodată 2 tone (4.500 lbs), deoarece aceasta va deteriora cricul pentru cărucior (de exemplu, supraîncărcarea proprietăților mecanice), iar siguranța personală nu va mai fi garantată.
9. Folosiți numai pe suprafețe solide și plane. Stabilitatea nu mai este garantată pe suprafețe care nu sunt solide sau plane, iar sarcina se poate deplasa/avaria.
10. În cazul unei scurgeri de ulei, întrerupeți utilizarea. Asigurați-vă că nu mai există scurgeri suplimentare de ulei și absorbiți im- medierea uleiului scurs și eliminați-l prin instalațiile desemnate.
11. În cazul în care forța manuală necesară depășește 400 N (aproximativ 40 kg), vă rugăm să cereți ajutorul unei a doua persoane.
12. Verificați în mod regulat starea marcajelor și asigurați-vă că marcajele sunt conforme cu marcajele originale.
13. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă cricul pentru cărucior prezintă deteriorări, scurgeri de ulei sau coroziune. Nu utilizați cricul pentru cărucior dacă este deteriorat. Cricul pentru cărucior trebuie întreținut și reparat conform specificațiilor producătorului. Acest tip de întreținere și reparații trebuie efectuate numai de către specialiști calificați.
14. Nu alterați sau modificați cricul pentru cărucior într-un mod care să afec- teze negativ conformitatea cricului pentru cărucior cu standardul EN 1494:2000+A1:2008.
15. Utilizatorul trebuie să fie atent la cric și la încărcătură pe toată durata mișcării.
16. Dacă cricul pentru cărucior nu se mai coboară așa cum este prevăzut, asi- gurați-vă că ați fixat vehiculul cu ajutorul cricelor pentru a preveni coborârea accidentală. Obțineți un al doilea cric pentru cărucior pentru a ridica vehiculul suficient pentru a îndepărta în siguranță cricul defect. Solicitați ajutor profesionist dacă nu sunteți sigur.

Figura 1 + 2

- Deschideți supapa de eliberare, rotindu-o în sens invers acelor de ceasornic (stân- ga).
- Închideți supapele de eliberare, rotindu-le în sensul acelor de ceasornic (dreapta).

Figura 3

6 Șa

Întreținerea și îngrijirea cricului cu cărucior

1. Brațul de ridicare și soclul de pe cricul cu cărucior trebuie să fie rabatate complet atunci când cricul cu cărucior nu este utilizat pentru a proteja suprafața tijei pistonului și a știftului de piston de coroziune.
2. Vâscozitate recomandată: SAE10. Vă recomandăm să efectuați întreținerea pe o suprafață rezistentă la ulei. Aveți grijă să nu vărsați ulei. În cazul unei scurgeri minore de ulei, absorbiți imediat și eliminați în siguranță prin intermediul instalațiilor desemnate.
3. Curățați întotdeauna bine cricul pentru cărucior și lubrifiați bine toate piesele mobile externe.

Informații privind eliminarea

Atunci când aruncați acest dispozitiv, vă rugăm să contactați vânzătorul local sau un centru de reciclare local. Nu aruncați niciodată dispozitivul prin intermediul unui site de colectare municipal! Nu aruncați niciodată dispozitivul în deșeurile menajere obișnuite! Aceasta este o parte importantă în protejarea mediului înconjurător. Uleiurile hidraulice trebuie eliminate prin intermediul unui centru de colectare a deșeurilor periculoase.

Mănerul cricului pentru cărucior	Meșă nriedriucă c sriucbu lusai pceinnătru cărucior	cCoribcoual drăe scuăbru scaiorrc innuă se ridică sarcini	Cricul de cărucior nu poate ține	Csarircuuln icăruciorului nu ajunge înălțimea maximă de	rPidoincapăre de cric de cărucior „spongios“	sCuribc usla drcei ncărucior nu coboară complet	← Defecțiuni ↓ Depanare ↓
		●		●	●		Cric de cărucior supraumplut cu ulei. Scoateți bușonul de umplere și adăugați ulei curat pentru cric hidraulic pentru cărucior în rezervorul de ulei.
		●		●		●	Deschideți bușonul de umplere ⁴ (îndepărtați placa de acoperire ⁵) pentru a purja cilindrul hidraulic.
		●		●	●		Cricul cu cărucior poate avea amortizoare de aer. Deschideți supapa de eliberare ¹ cu o tură completă. Ridicați roțile din spate de pe sol pentru a aduce cricul pentru cărucior în poziție verticală. Mișcați energic mânerul în sus și în jos. Închideți supapa de eliberare și acționarea cricului pentru cărucior.
●	●	●	●				Supapele nu se închid corect. Coborâți brațul de ridicare, închideți supapa de eliberare. Așezați un picior pe o roată din față și ridicați manual brațul de ridicare până la capăt. Deschideți supapa de eliberare și coborâți brațul de ridicare. Cricul pentru cărucior ar trebui acum este gata de a fi utilizat din nou.
						●	Arcul de întoarcere de pe brațul de ridicare este probabil rupt sau dezlegat. Înlocuiți sau agățați arcul de revenire și lubrifiați-l. Curățați și lubrifiați toate elementele mobile părți ale mecanismului de ridicare.

Originalkonformitätserklärung

Original declaration of conformity

Hersteller / Manufacturer	MTS MarkenTechnikService GmbH & Co.KG	
Anschrift <i>Address</i>	Carl-Benz-Straße 2 76761 Rülzheim	
Telefon / Phone	Tel. +49 (0)7272 9801 100	
E-mail:	info@mts-gruppe.com	
Produkt <i>Product</i>	Hydraulischer Rangierwagenheber <i>hydraulic trolley jack</i>	
Modell: <i>Model:</i>	Artikel-Nr.: <i>item no.:</i>	7740014 (AZ22-004) 7740014 (AZ22-004)
Kenndaten / Technical Data	Nennlast <i>Rated Load</i>	2.000 kg
	min. Höhe <i>min. height</i>	135 mm
	max. Höhe <i>max. height</i>	340 mm
	Hubhöhe mit Nennlast <i>lifting height with rated load</i>	135 - 340 mm

Der beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

- **Maschinenrichtlinie** *Machinery Directive* 2006/42/EG

Normen / Standards : **EN 1494:2000+A1:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

The sole responsibility for drawing up this declaration of conformity lies with the manufacturer.

Dokumentenverantwortlicher: **Herr Michael Bernhart / Mr. Michael Bernhart**
Documents registrar: **Carl-Benz-Straße 2**
76761 Rülzheim

Unterzeichnet für und im Namen von:
Signed for and on behalf of:

Rülzheim, 20.10.2022


Jürgen Herrmann
Geschäftsführer
Managing Director


i. V. Christian Zwick
Leiter Produktsicherheit
Manager of Product Safety

Ort, Datum

Name und Unterschrift



MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim - Germany
www.mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.
Stara Wies, ul. Grodziska 22
05-830 Nadarzyn - Poland
www.intertec-polska.pl

Tegro AG
Ringstr. 3
8603 Schwerzenbach - Switzerland
www.tegro.ch

Stand: 06/2023

7740014 (AZ22-004)

